Tiruniṟaṅkoṉṟai, rock, no king, no year

Emmanuel Francis

Author of digital edition: Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSPallava00453

Repository: Pallava (tfa-pallava-epigraphy)

File path: DHARMA_INSPallava00453.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-11-11 17:29 (458e70c), last modified 2026-09-29 11:09 (6edbbfa)

Summary

Donation of gold to two Jain shrines (*paḷḷi*), that is, those of Tirunaṟuṅ Koṇṭai, probably mentioned in the present record in a corrupt form or an incorrect reading, and Caturmukaṉ mentioned, along with Tirunaṟuṅ Koṇṭai, in another record from the same place (see INSPallava00455, line 1).

Edition

〈1〉 **śrī**

ciruṟṟāṟu koṇṭai kuttār [ci] nāṭṭu〈2〉 nariya-p-pāṭi-c ciṅkaṉār periya〈3〉 vaṭukanār iraṇṭu paḷḷikkum〈4〉 pattu-p poṉ kuṭuttār poli-¡Ū!〈y-ū〉ṭṭ-āka

Apparatus

〈1〉 ciruṟṟāṟu ◇ D • Most probably a corrupt form or incorrect reading of *tirunaṟu*. See

tirunaṟuṅ koṇtai in INSPallava00455, line 1. — 〈1〉 [ci] ◇ *(ci)* D • It is not clear in D what the parentheses mean here, as compared to square brackets used elsewhere.

〈3〉 vaṭukanār iraṇṭu ◇ *vaṭukanār-iraṇṭu* D • It is not clear in D what the hyphen means here.

〈4〉 poli-¡Ū!〈y-ū〉ṭṭ-āka ◇ *poli uṭṭāka* D.

Translation

〈1〉 Prosperity!

〈1–4〉 〈For〉 the glorious protector (*kuttār*) with a fragrant tuft[1], Ciṅkaṉār Periya Vaṭukanār 〈of〉 Nariyappāṭi in the ...nāṭu gave ten gold (*poṉ*) as interest (*poliyūṭṭu*[2]) to the two *paḷḷi*s[3].

Bibliography

Reported in ARIE 1939–43 (ARIE/1939-1943/B/1939-1940/308).

Edited in Dayalan 2005.

This digital edition by Emmanuel Francis, based on Dayalan 2005. The distinction between initial and medial vowels, and between Grantha and Tamil letters could not be implemented with full confidence. The present digital edition is thus provisional and should be revised with proper visual documentation.

Primary

[D] Dayalan, D. 2005. *Computer application in Indian epigraphy (Pallava period)*. 3 vols. New Delhi: Bharatiya Kala Prakashan. Volume 3, appendix I, page 1312, item 75.

Secondary

[ARIE] ARIE 1939–43. *Annual reports on South Indian epigraphy for the years 1939-40 to 1942-43*. Edited by C. R. Krishnamacharlu & N. Laksminarayan Rao. Delhi: Government of India, 1952. Page 66, appendixes B/1939-1940, item 308.

[1]Tentative translation based on reading *tirunaṟuṅ koṇtai*, presuming that this is the name of a major deity of the site.

[2]That is, the donation consists in the interest of ten gold currencies.

[3]Jain shrines.